

No. 3705

---

**POLAND  
and  
HUNGARY**

**Convention concerning the protection of agricultural  
plants from pests and diseases. Signed at Budapest,  
on 29 October 1949**

*Official texts: Polish and Hungarian.*

*Registered by Poland on 11 February 1957.*

---

**POLOGNE  
et  
HONGRIE**

**Convention concernant la protection des plantes agricoles  
contre les parasites et les maladies. Signée à Budapest,  
le 29 octobre 1949**

*Textes officiels polonais et hongrois.*

*Enregistrée par la Pologne le 11 février 1957.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3705. CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN THE POLISH REPUBLIC AND THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING THE PROTECTION OF AGRICULTURAL PLANTS FROM PESTS AND DISEASES. SIGNED AT BUDAPEST, ON 29 OCTOBER 1949

---

The President of the Polish Republic and the Presidential Council of the Hungarian People's Republic, desirous of strengthening co-operation between the two States in matters of agriculture and, in particular, of protecting agricultural plants in both States against pests and diseases, have decided to conclude an appropriate agreement and have appointed as their plenipotentiaries for this purpose :

The President of the Polish Republic :

Mr. Henryk Minc, Chargé d'Affaires of the Polish Republic at Budapest,  
Mr. Stanislaw Lichowieyski, Head of Department in the Ministry of Agriculture and Land Reform,

The Presidential Council of the Hungarian People's Republic :

Mr. Mihály Keresztes, Deputy Minister of Agriculture,  
Mr. Imre Dégen, Secretary-General of the National Association of Co-operatives,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed on the following :

*Article 1*

Both Contracting Parties shall organize on their territories a campaign against the plant diseases and plant pests which are most dangerous to their economics.

*Remarks* : Should any particularly dangerous diseases or pests appear in the territory of either Contracting Party, the Contracting Parties undertake to render each other mutual aid, in such manner as may be agreed, by supplying chemical agents, equipment and other materials and means of combatting them.

---

<sup>1</sup> Came into force on 18 September 1950, as from the date of the exchange of the instruments of ratification at Warsaw, in accordance with article 11.

*Article 2*

The Contracting Parties shall inform each other three times a year of the appearance on the territory of either Party of dangerous pests affecting agricultural plants, indicating the districts and areas affected and the results achieved in combatting them at centres of infection. The information shall be supplied on 15 July, 15 October and 15 January of every year.

The following shall be considered as dangerous pests :

- (1) The Colorado beetle (*Leptinotarsa decemlineata*) ;
- (2) The California beetle (*Aspidiotus perniciosus*) ;
- (3) The potato nematode (*Heterodera rostochiensis*) ;
- (4) Fall webworm-American (*Hyphantria cunea*).

The following shall be considered as dangerous diseases :

- (1) Potato canker (*Synchytrium endobioticum*) ;
- (2) Flax "pasmus" (*Phlyctaena linicola*).

The list of pests and diseases affecting agricultural plants in regard to which both Parties undertake to inform each other may in the future be modified by mutual agreement between the Parties.

When supplying information on the diseases and pests mentioned above, the Contracting Parties shall also give particulars of other endemic or recently introduced dangerous plant diseases or pests observed on the territory of Hungary or of Poland.

*Article 3*

In view of the danger to potato production arising from the presence of the Colorado potato beetle, the Contracting Parties have agreed unconditionally to carry out the following measures as from the year 1950 :

(1) To inform the populations of their countries concerning the Colorado beetle and to organize inspections of areas planted with potato in order to ensure the discovery and destruction of any centres of infection of the pest ;

(2) As centres of infection of the Colorado potato beetle are discovered, to destroy them by radical methods, making use of the experience and scientific discoveries of the Plant Protection Services of Hungary and Poland, and to impose quarantine in respect of plants on the locality or district at the discretion of the Plant Protection Service.

*Remark* : Should the Colorado potato beetle be discovered on the territory of either Contracting Party, the Party concerned shall immediately inform the other Party by telegraph of the locality, the centres of infection discovered and the severity of the infestation.

*Article 4*

Both Contracting Parties agree that all consignments of goods of vegetable origin passing between the two countries shall be covered by certificates of origin and of freedom from contamination.

Goods of vegetable origin include : seeds, sets, onions and bulbs, saplings, shrubs, cuttings, graftings, stems, tubers, stalks and roots, and also all consignments of vegetable products for food, fodder and industrial use, such as grain, fruit and berries.

The above-mentioned certificates, attached to the forwarding documents, shall contain a statement by the official Plant Protection Service of the exporting Party that the consignments in question originated in localities free from the diseases and pests specified in article 2 and that they are not infected by such diseases and pests.

*Article 5*

Both Contracting Parties shall issue in their territories regulations whereby the importation of consignments of any products of vegetable origin specified in article 4 from any third country may not be effected without certificates of origin and of freedom from contamination issued by the Plant Protection Service of the exporting country.

*Article 6*

Both Contracting Parties undertake to establish in their territories specific frontier points through which consignments of goods of vegetable origin may be imported from third countries and to make a careful check to ensure that such consignments are in sanitary condition.

*Article 7*

Each of the Contracting Parties undertakes to permit free and unrestricted transit through its territory of consignments of products of vegetable origin, provided that they are covered by certificates of origin and of freedom from contamination issued by the official Plant Protection Service of the exporting country. Such certificates must state that the consignments concerned are completely free from the pests and diseases mentioned in article 2 and that they originated in localities not affected by such diseases and pests.

*Article 8*

Both Contracting Parties agree to inform each other annually by 1 March regarding :

(1) All laws and regulations relating to the protection of agricultural plants and all regulations concerning the import of goods of vegetable origin ;

(2) The specifications of consignments subject to inspection for plant protection purposes on their import into the territory of either Contracting Party.

*Remark:* All the laws and regulations specified in article 8 concerning the quarantine of plants and specifications of consignments of products of vegetable origin shall be communicated immediately they come into force.

#### Article 9

Both Contracting Parties agree, on a basis of reciprocity :

- (a) To exchange scientific studies concerning plant protection ;
- (b) To exchange experienced specialists in plant protection, especially in the study of the pests and diseases listed in article 2 of this Convention, and also to make it possible for scientists of either country to specialize in these problems at institutes of the other country ;
- (c) To exchange information concerning the results achieved through scientific and practical studies and experiments relating to the struggle against the pests and diseases mentioned in article 2 of this Convention, including methods of control, agents used, etc.

*Remark:* Both Contracting Parties shall make it possible for their specialists to become directly acquainted with the field methods of plant protection applied in the territory of the other Party.

#### Article 10

Both Contracting Parties agree to convene annual Hungarian-Polish conferences for the purpose of reviewing the problems relating to the practical application of this Convention and the elaboration of a uniform plan for combatting the diseases and pests mentioned in article 2, and also with a view to mutual information and the exchange of experience in the field of plant protection.

The dates and meeting places of the conferences shall be fixed by mutual agreement of the Parties.

#### Article 11

This Convention is subject to ratification and shall enter into force on the day of the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Warsaw.

This Convention is concluded for a period of five years. If notice of denunciation is not given one year before the expiry of that period, the Convention shall

be automatically continued for a further five-year period, subject to denunciation under the same conditions.

DONE in duplicate at Budapest on 29 October 1949, each copy being in the Hungarian and Polish languages and both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the above-mentioned plenipotentiaries have signed this Convention and have affixed thereto their seals.

For the President of the Polish Republic :

Henryk MINC  
Stanisław LICHOWIEYSKI

[L.S.]

For the Presidential Council of the Hungarian People's Republic :

Mihály KERESZTES  
Imre DÉGEN

---